

ANNUAL REVIEW

2015-2016

Supporting and developing
LANGUAGE PROFESSIONALS
worldwide



Overview of the year



Ann Carlisle
Chief Executive, CIOL

This review covers the period 1 September 2015 to 31 August 2016.



From top: Soheila Phillips, Paul Whitehouse and Yolanna Lamar Cordoves

Reflecting on the year to August 2015 you can't escape the fact that it's been another exciting and fast-paced 12 months with the development of the new membership pathway for CIOL and further contract awards for IoLET, confirming our position as the leading professional association and awarding organisation for language practitioners in the UK.

The celebration of our Royal Charter at Lancaster House in London in November 2015 provided an impressive stage from which to launch our efforts to gain greater recognition of the value of Chartership and to broaden understanding of the highly professional nature of specialist language work. Alongside that message, we are also seeking to add value for those working with languages in other ways and in different careers to bring about a positive shift in public perception of our profession.

Major achievements this year have been all about expanding our 'reach' to better support the profession and have included amongst many others: the founding of our new China Association in Shanghai, exhibiting and presenting at the first Language Show in Scotland, introducing a new Certificate in Bilingual Skills – Health/Public Services examination, influencing in collaboration with others the structure of the new Ministry of Justice contract to include independent quality assurance,

the award to IoLET of a major new government contract for assessment services and the opening of new examination centres in the Middle East and India.

Our annual strategic planning day focussed on the longer term future for the Institute and our preparedness to respond to and exploit the cultural, technological, professional and educational challenges of the next 10 years. The meeting took place in advance of the EU referendum, but the Brexit vote was the subject of intense debate!

At the end of the year we are poised for greater integration of our membership and assessment services with a commitment to strengthening and improving the support and development opportunities we offer to members and candidates, as well as acting to promote the case for languages and professional recognition for linguists.

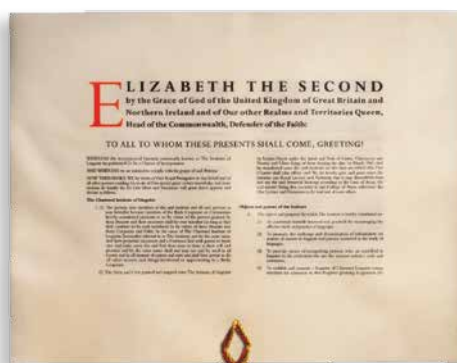
Staff changes

The Membership team welcomed Membership Manager Soheila Phillips back from maternity leave. We waved goodbye to Paul Whitehouse, long serving Membership Officer who was replaced by Yolanna Lamar Cordoves. DipTrans manager Andrea Kajan-Csaszar started her maternity leave with Monika Dziurska taking over until Andrea's return. Lara Bartosz joined IoLET for a year to support our work with examiners.

10th Anniversary Reception

In November a reception was held in the magnificent surroundings of the Lancaster House Music Room in London to celebrate the 10th anniversary of the Royal Charter. The reception was attended by our Patron HRH Prince Michael of Kent and many other prominent figures from the world of languages, as well as CIOL and IoLET staff past and present.

The Institute of Linguists was granted a Royal Charter in 2005, recognising the organisation's work in the public interest in supporting interpreters, translators and all those who use languages in their work. As a Chartered body, CIOL runs the register of Chartered Linguists, providing a comprehensive, verified and up-to-date source of qualified, practising professional linguists.



Clockwise from top:
Lancaster House, HRH Prince Michael of Kent; Henry Pavlovich, John Hammond, Keith Moffitt, Keith Lawrey with the Royal Charter; Hilary Maxwell-Hyslop, Ela Kwasny-Spechko, Olga Vital; Royal Charter; Ann Carlisle, Nicholas Bowen, Keith Moffitt

Membership

With a strategic aim to further grow membership, we have reviewed our membership model, CPD programme and admissions process for the Chartered Linguist scheme. All this has culminated in a number of changes which CIOL members will see introduced over the forthcoming year.

Membership Pathway

From 1 September 2016, we will be offering three new affiliate grades giving pre-professional linguists an opportunity to engage with CIOL as they study and embark on their careers as language professionals.

CPD programme

This year we accredited our first partner, eCPD Webinars Ltd, under CIOL's CPD Accreditation scheme, run in conjunction with the CPD Standards Office. Work will continue to extend the number of accredited partners throughout 2017.

www.ciol.org.uk

Look out for our refreshed website, with improvements to Find-a-Linguist, and a new dedicated area, MyCIOL, where members can manage their own membership online.

We finished the year with a total of 5,600 members - a small increase on last year's figures.

Members' Day

In October, CIOL returned once again to the magnificent BMA House in London for Members' Day. Around 150 members attended. Morning seminars were held, followed by an opportunity to network over lunch. This year's Threlford Memorial Lecture was delivered by Professor Andy Kirkpatrick from Griffith University, Australia. In his fascinating and thought-provoking talk '*English as a lingua franca; the threat to other languages*', Andy explained how an obsession with English is destroying various forms of multilingualism in South-East Asia. The day drew to a close with another networking opportunity, this time over a glass or two of wine.



“ “
... an ideal way
to feel part of
a professional
community...
” ”



The Linguist

This year's coverage in *The Linguist* has included current topics such as the migrant crisis with a three-article focus in the April/May issue, and the EU Referendum in three issues from April/May and with more to come. *The Linguist* continues to report on the latest on languages education with a feature on schools or universities in each issue. The journal ran a series on the history of the Institute to celebrate 10 years of the Royal Charter, and a new series 'A life with languages' featuring member profiles written in their mother tongue, with English versions on the website.

The Linguist online attracts over 1600 unique visitors per month. Interestingly, the percentage of visitors from other countries has shown an increase over the past few months. The main countries shown are the US, Germany and Spain, with June showing 11% of visitors from Argentina!

Divisions and Societies

This year our Divisional representatives were involved in the review of the Divisions' constitution and the move to centralised financial systems. Work will continue as we develop new guidance for our divisions and societies over the next 12 months, to support their events and activities.

Translating Division

With some 4000 members, the TD remains the largest of CIOL's networks and this year held two major events: 'Dotting the I's and crossing the T's' and an all-day session on Financial Translation. The Division's AGM will be held in September, just before the Threlford Lecture.

Interpreting Division

The ID held interesting and well-attended events this year, including 'Diversifying your Career Portfolio' and 'Improve your Direct Marketing, Negotiation and Business Skills', preceded by a survey, the results of which enabled the speaker to tailor the presentation to interpreters' needs. The June AGM included a presentation by newly elected Chair of Council Karen Stokes, and, by popular demand, Part 2 of 'A day in the life of a tablet interpreter'.



Top: Launch of the China Association

Left: First meeting of the Midlands Network



Business, Professions and Government Division

As well as encompassing the diversity of professions in which languages are an asset and providing relevant and enjoyable events, BPG also aims to raise the profile of language skills in the wider spectrum of business and the professions. Events this year with wide appeal included a visit to the International Maritime Organisation, a tour of Armourers' Hall, and an AGM which included a talk by Capt Dan Howard OBE FCIL.

Societies

We have seen the launch of the new China Association which will play a key role in raising awareness of the Institute throughout mainland China. Our new Midlands Network got off to a very positive start, holding monthly meet-ups and launching a new members' only LinkedIn group, which has attracted over 80 linguists.

IoL Educational Trust



Chris Pountain
Chair of IoL Educational
Trust Board

This has been another year of intense activity for the Educational Trust, which continues to seek to diversify its traditional portfolio of assessment and to fulfil more comprehensively its charitable mission as enshrined in its Articles of Association. During the year the Trust Board agreed a more detailed Strategic Plan to guide developments over the next few years. The Trust is determined to extend the scope of its assessment work in language testing for educational and commercial organisations, as well as maintaining its now very strong position as the provider of choice for language assessment services to government.

Our contract with the Foreign and Commonwealth Office reached its first anniversary during the year and we completed a major refresh of their examination materials. As a bespoke service for linguists working for the Welsh Interpretation and Translation Service, we piloted a 'sister' qualification to the Certificate in Bilingual Skills (Police), the CBS for Health/Public Services. Most significantly, in May 2016, the Trust was awarded the contract to provide assessment services to the Ministry of Defence.

Our core public examinations, of course, continue, and we remain committed to the provision of

examinations in all languages for which there is a demand – a very important feature of our operations at a time when the range of modern foreign languages available in education appears to be contracting. A rise in numbers taking the Diploma in Translation and steady entries for the Diploma in Public Service Interpreting (DPSI) and Diploma in Police Interpreting (DPI) saw a total of around 50 languages assessed this year.

We continue to review our interpreting qualifications, in particular the DPSI, to ensure they continue to serve the needs of interpreters and the requirements of those procuring and delivering public service interpreting.

Our work on lower level qualifications continued with schools and universities registering candidates for the Certificate in Languages for Business. Ann Carlisle delivered a keynote speech at the Inside Government conference 'Raising the Standard of Modern Foreign Languages Education in UK Schools' forum in October.

The newly restructured Quality Standards Board was fully embedded into our governance structures this year – the work of this Board is crucial to quality assurance, particularly as we seek to further diversify our operations.

I'd like to mention two special occasions this year. The Annual Awards evening in November coincided with the celebration of the 10th anniversary of the granting of the Royal Charter to the Institute. A much appreciated feature of this year's award ceremony was Ann Carlisle's description, with examples, of the requirements and nature of each examination, which had the effect of stressing the professional standards we strive to maintain.

We also hosted a productive and convivial visit to Dunstan House in July by representatives of Shanghai Foreign Service Company, our Chinese partner, through which we hope to develop further the Diploma in Translation and the Certificate in Languages for Business in mainland China.

In closing, I'd like to pay tribute to the efforts of our hard-working staff, often beyond the call of duty, in ensuring the success of these important developments. However, the Trust Board is constantly mindful of the need to reconcile ambition and resources.

Awards 2015



The IoL Educational Trust held its annual awards evening in November at Lancaster House in London, followed by a reception to celebrate the 10th anniversary of the Royal Charter (see page 3).

Royal Patron HRH Prince Michael of Kent kindly presented the awards, celebrating the success of candidates in professional language qualifications. Awards for the new Certificate in Languages for Business were presented for the first time, and the prestigious Threlford Cup was won by the European Masters in Translation project, led by Angeliki Petrits who collected the splendid trophy.



From top:
 Prince Michael of Kent with award winners; Angeliki Petrits giving her acceptance speech; Corsellis Cup, awarded for DPSI, Best Health Candidate

Award Winners 2015

Fostering the study of languages

Threlford Memorial Cup European Masters in Translation project collected by Angeliki Petrits

Diploma in Translation

Best candidate (literature) Consuelo Tesei (English/Italian)
 Best English to German candidate Erik Freitag (English/German)
 Best overall candidate James Christopher Palmer (Portuguese/English)
 Best group entry Dom-Schule Fremdsprachen

Diploma in Public Service Interpreting

Best Law candidate Kamila Czul (Polish/English)
 Best Local Government candidate Aisha Sohail (Urdu/English)
 Best Health candidate Magdalena Herok-Broughton (Polish/English)
 Best overall candidate Kamila Czul (Polish/English)
 Best group entry Peterborough Interpreting Academy

Diploma in Police Interpreting

Best candidate Veronika Balkovska (Slovak/English)

Certificate in Bilingual Skills – Police

Best candidate Kincso Kovacs (Hungarian/English)

Certificate in Languages for Business

Best candidate Rachel Woods, North Liverpool Academy
 Best group entry North Liverpool Academy, collected by Gemma Perischine

CIOL AGM

March 2016



The AGM was held on Saturday 19 March at the Novotel in Southwark.

Dr Nicholas Bowen was re-elected as CIOL President.

Dr Martyn Bond, Professor Tim Connell, Ann Corsellis, Baroness Jean Coussins, Professor David Crystal, Dr John Mitchell and Richard Hardie were re-elected as Vice-Presidents.

Karen Stokes was re-elected to Council and Capt Dan Howard was elected for the first time. Dr Reza Navaei and Adam Ramsey have since been co-opted onto Council.

Tony Bell stepped down from Council and his role as Hon Treasurer after a 35-year association with the Institute, including two periods as Chair of Council and one as General Secretary.

Chair of Council Keith Moffitt reported on the following key developments during the year:

- New membership pathway and its importance for the long-term future of the Institute;
- Chartered Linguist register and the Institute's ad hoc group to consider ways of simplifying the registration process;
- IoLET's delivery of the Foreign and Commonwealth Office contract in its first year;

- Continued work of Professional Interpreters for Justice (PI4J) in its aims to improve the terms of employment for interpreters in the justice system;
- Successful Members' Day and excellent Threlford Lecture by Prof Andy Kirkpatrick of Griffin University, Australia;
- Awards evening and 10th Anniversary of the Charter reception;
- Decision to move Members' Day to the spring to coincide with the CIOL AGM;
- Introduction of the Communications Group to support the work of the Communications and Marketing Manager;
- Poll on attitudes to the EU referendum among members.

The meeting agreed revisions to the By-Laws that were partly simplifications – essential if the Institute is to develop and grow, and which were subject to final agreement by the Privy Council in view of the Institute's Royal Charter. The meeting also approved corresponding changes to the Rules.

After the formal business of the meeting, Council members Karen Stokes, Judith Ridgway and Tom Gale gave a presentation on the Membership Pathway.

At the Council meeting in April 2016, Karen Stokes was elected Chair and Christine Pocock was

It has been an exciting year for CIOL, marked by the 10th anniversary of the Royal Charter and several significant developments, including the introduction of our new membership pathway, simplification of the Chartered Linguist registration process and the launch of the China Association and Midlands Network, with equally important work behind the scenes on updating our governance arrangements and ensuring our financial security. I am grateful to my predecessor Keith Moffitt, all our staff and in particular the membership team for their hard work and dedication to serving our members.

Karen Stokes
Chair of Council

re-elected Vice-Chair. It was agreed that the post of Honorary Treasurer would not be filled for the time being at least. The committees – Applications Committee, Chartered Linguist Admissions Committee and Appeals Committee, Equality, Diversity and Inclusion Committee, Disciplinary Committee and the Editorial Board – and their Chairs were appointed or re-appointed. The CIOL website has a complete list of Council members and Trust Board members as at April 2016.